Porównanie tłumaczeń Ezechiela 33:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przychodzą do ciebie jak na zgromadzenie ludu, siadają przed tobą – mój lud* – i słuchają twoich słów, lecz ich nie stosują, bo oni spełniają miłostki** własnych ust, uganiają się za niegodziwym zyskiem ich serca.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przychodzą do ciebie jak na zgromadzenie. Siada przed tobą mój lud i słucha twoich słów. Lecz czy się do nich stosują? Nie! Im w głowie swawole! Oni chcą się wyżyć. Sercem gonią za niegodziwym zyskiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przychodzą do ciebie, tak zwykł przychodzić lud, zasiadają przed tobą *jak* mój lud i słuchają twoich słów, ale ich nie wypełniają. Mają bowiem miłość na ustach, lecz ich serce podąża za niegodziwym zyskiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I schodzą się do ciebie, tak, jako się schodzi lud, i siadają przed obliczem twojem, jako lud mój, i słuchają słów twoich, ale ich nie czynią; a choć je sobie usty swemi smakują, wszakże za szkaradnym zyskiem swoim serce ich chodzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przychodzą do ciebie, jako gdyby przychodził lud a siedzą przed tobą, lud mój, i słuchają mów twoich, a nie czynią ich, w pieśń ust swoich obracają je, a za łakomstwem swym serce ich chodzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I przychodzą do ciebie jak na zebranie ludowe, siadają przed tobą i słuchają twoich słów; jednakże według nich nie postępują, bo kłamstwa są na ich ustach i zgodnie z nimi postępują, a serce ich ciągnie do zysku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przychodzą do ciebie gromadnie jak lud na zgromadzenie, siadają przed tobą, słuchają twoich słów, lecz według nich nie postępują, bo kłamstwa są w ich ustach, przytakują im, lecz ich serce lgnie do nieuczciwych zysków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przychodzą do ciebie tak, jak przychodzący lud, siadają przed tobą – Mój lud – słuchają twoich słów, ale ich nie wypełniają, gdyż pożądliwość jest na ich ustach. Robią to, co przynosi im korzyść, idąc za swym sercem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przychodzą do ciebie, tak jak lud przychodzi na zgromadzenie. Mój lud siada przed tobą, słucha twoich słów, ale według nich nie postępuje, bo mają na ustach słowa pełne miłości, ale myślą tylko o zysku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przychodzą do ciebie, tak jak zwykł przychodzić lud, siadają przed tobą jako mój lud i słuchają twoich słów. Ale oni ich nie wypełniają. Albowiem zachwyt jest na ich ustach, czynią zaś to, co im przynosi zysk, za czym idzie ich serce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	і приходять до тебе, як сходиться нарід, і сидять перед тобою і слухають твої слова, і їх не чинитимуть, бо

[1)] mój lud : brak w G.
[2)] miłostki, עֲגָבִים (‘agawim), hl, em. na: kłamstwa, כְּזָבִים , por. G, ψεῦδος.

		Турконяка	брехня в їхніх устах, і їхнє серце за опоганеннями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Schodzą się do ciebie, tak jak się schodzi tłum, siadają przed twym obliczem niby Mój lud oraz słuchają twoich słów – lecz ich nie pełnią; a w swych ustach zamieniają je w miłosne piosenki, gdyż ich serce dąży za swoją przyjemnością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyjdą do ciebie, jak przychodzi lud, i usiądą przed tobą jako mój lud; i usłyszą twoje słowa, lecz nie będą ich wykonywać, bo swymi ustami wyrażają zmysłowe żądze, a ich serce idzie za niesprawiedliwym zyskiem.